

# Dr. phil. Daniel Graziadei

(\*8. März 1981 Meran, Südtirol, Italien)

[daniel.graziadei@romanistik.uni-muenchen.de](mailto:daniel.graziadei@romanistik.uni-muenchen.de)

[studium@danwillschreiben.de](mailto:studium@danwillschreiben.de)

## Curriculum Vitae

- 2017 Publikation der erweiterten Dissertation [\*Inse\(n\) im Archipel\*](#). *Zur Verwendung einer Raumfigur in den zeitgenössischen anglo-, franko- und hispanophonen Literaturen der Karibik* in Buchform in der Reihe *Periplous. Münchner Studien zur Literaturwissenschaft* des Fink Verlags.
- Seit Herbst 2016 Teil des Teams wissenschaftlicher Mitarbeiter am [Schreibzentrum der LMU](#).
- Seit Herbst 2016 Ausbildung zum [Tutorenausbilder](#) im Rahmen von [TutorPlus](#).
- 2015, HS Lehrauftrag am Englischen Seminar der Universität Zürich für das B.A.-Seminar „Poetics of Misunderstanding.“
- 2015, Mai Organisation (mit Kathrin Härtl) der internationalen Konferenz „Derek Walcotts Topografien“ im Lyrik Kabinett München am 22. und 23. Mai 2015.
- 2014 Dezember Organisation (mit Prof. Dr. Dr. Michael Rössner) der internationalen Konferenz „[La narración entre lo fantástico y la posmodernidad](#)“. Simposio con motivo del centenario de nacimiento de Adolfo Bioy Casares y Julio Cortázar“ im Istituto Cervantes in München am 2. und 3. Dezember 2014.
- 2014 Konkretisierung eines Forschungsvorhabens zu Missverständnissen in der Literatur.
- 2014 Publikation der Dissertation in Mikrofiche Form an der Universitätsbibliothek München.
- Seit 2013 Gründungsmitglied (zusammen mit Dr. Britta Hartmann, Dr. Ian Kinane, Dr. Johannes Riquet und Dr. Barney Samson) der internationalen Forschergruppe „Island Poetics“.
- 2013, Juni Disputatio der Inaugural-Dissertation zur Erlangung der Doktorwürde der Philosophie an der Ludwig-Maximilians-Universität München.
- 2013, April Einreichung der Dissertation *Inse(n) im Archipel. Zur Verwendung einer Raumfigur in den zeitgenössischen anglo-, franko- und hispanophonen Literaturen der Karibik*.
- 2012-2013 Mitarbeit an der Übersetzung und am Kommentar zu Giuseppe Ungarettis Gedicht „Nostalgia“ für die Übersetzungsanthologie *Vom Verreisen in Versen* (2013).

- 16.02.11 Organisation und Moderation des Autorenpodiums mit Leda Forgó und Abbas Khider im Rahmen der Konferenz *languagetalks2011: Über Grenzen sprechen. Mehrsprachigkeit in Europa und der Welt*.
- 2010-2011 Teil des Organisations- und Publikationsteams der interdisziplinären Konferenz *languagetalks2011: Über Grenzen sprechen. Mehrsprachigkeit in Europa und der Welt* (16-18.02.11).
- 2010, März Veröffentlichung des Gedichtbandes *geh dichter* im Iduna Verlag Augsburg.
- 2009, Sommer Forschungsaufenthalt auf Guadeloupe und Martinique.
- 2009, SoSe Aufnahme im Promotionsstudiengang Literaturwissenschaft der LMU.
- Seit 2009 Halbe Qualifikationsstelle mit 2,5 Std. Lehrdeputat in der Romanischen Philologie (LMU) bei Univ. Prof. Dr. Dr. Michael Rössner.
- 2008 WiSe Beginn des Promotionsvorhabens „Insulare Identitäten der Karibik aus dem Blickpunkt der Literatur“ (urspr. Arbeitstitel) bei Prof. Dr. Dr. Michael Rössner und Prof. Dr. Robert Stockhammer.
- 2008, Juli Publikation der Magisterarbeit *McOndo, Crack und Avant-Pop: Neueste Entwicklungen der spanischsprachigen und englischsprachigen Literatur der Americas* im VDM Verlag.
- 2008 Beginn der literarischen Übersetzungstätigkeit.
- WS 07-08 Projektstelle zur Vorbereitung eines interfakultären Projekts „Ränder und Zentren“ bei Prof. Dr. Dr. Michael Rössner.
- 2007, Sommer Private Forschungsreise für ein angedachtes Promotionsvorhaben zu den Literaturen der Karibik (Mexiko, Cuba, Jamaica, Belize, Guatemala).
- 2007, Februar Erhalt der Magisterwürde in Allgemeiner und Vergleichender Literaturwissenschaft mit der Magisterarbeit „Neueste Tendenzen der spanischsprachigen und englischsprachigen Literatur der Americas“ Gesamtnote 1,15.
- 2005 Teilnahme an der Postcolonial Spring School “I is for Identity – Looking beyond the Mirror” an der Freien Universität Berlin.
- WS 04-05 - SS06 Leitung der Schreibwerkstatt der Komparatistik an der LMU.
- 2003-2006 Übersetzungstheoretische Mitarbeit an einem Projekt zur Neuübersetzung ausgewählter Sprüche des Daodejing (Tao Te King) unter Leitung von Dr. Barbara Guber-Dorsch.
- WS 00-01 - WS06-07 Studium der Allgemeinen und Vergleichenden, Englischen und Spanischen Literaturwissenschaft an der Ludwig-Maximilians-Universität München.

- 2000 Staatliche Abschlussprüfung (Matura) am Deutschsprachigen Humanistischen Gymnasium „Beda Weber“ in Meran (I).
- 1999 Abschluss der A-Levels in Deutsch, Italienisch und Französisch an The Bournemouth and Poole College of Further Education (GB).
- 1998-99 The Bournemouth and Poole College of Further Education in Bournemouth, England
- 1995-98 Deutschsprachiges Humanistisches Gymnasium „Beda Weber“ Meran.
- 1992-95 Mittelschule „Franz Pöder“ Algund (I).
- 1987-92 Grundschule Algund.

### Angebotene akademische Fortbildungen

- 16.06.17 *Schreibzentrum LMU*: Freitagsworkshop für Doktoranden „Mit Stil und Metapher“
- 12.05.17 *Schreibzentrum LMU*: Organisation (zus. mit Dr. Teresa Gruber) und Abhaltung des Schreibtags „Schwerpunkt Abschlussarbeiten“. Workshop: „Zeit für Korrekturen“
- 20.-21.04.17 Zweitägiger Präsenzteil der „Basisausbildung für Tutoren der Romanischen Philologie“ (zusammen mit Eva García Martín).

### Wissenschaftliche Vorträge (und ggf. publizierte Artikel):

- 08.07.17 Vortrag „**My South is not your South: On Amara Lakhous and the Clash of Civilizations**“ im Rahmen der Konferenz „The Global South on the Move: Transforming Capitalism, Knowledge and Ecologies“ des Global South Studies Center Cologne.
- 26.11.16 Vortrag „**On the Phenomena of Opacity and Misunderstanding from a Decolonizing Perspective**“ auf der internationalen Konferenz „Shifting Grounds: Literature, Culture and Spatial Phenomenologies“ an der Universität Zürich. [Publikation geplant].
- 20.10.16 Vortrag beim internationalen Workshop „El territorio de la literatura“: „**Islas en las corrientes del archipiélago literario del Caribe: fenómenos de translatio/n entre los campos literarios caribeños**“ an der Universität Innsbruck.
- 09.09.16 Vortrag „**Towards an Ethics of Intercultural Misunderstandings**“ im Haus des Pen Clubs Ljubljana im Rahmen des 14th International Comparative Literature Colloquium „Literature and Ethics“; Teil des 31. Literaturfestivals von Vilenica. Veröffentlicht in: *Primerjalna književnost* (Ljubljana) 40.2 2017, 109-122.
- 25.07.16 Vortrag „**On the Spatial Practice of Island-Making**“ als Teils einer vierteiligen *Island Poetics* Präsentation im Panel „Island Fictions and Metaphors“ der International Comparative Literature Association (ICLA) Konferenz an der Universität Wien. [i.E.]
- 04.03.16 Vortrag im Rahmen des zweiten Teils der LMU-UCB Konferenz „Ethnographies of the Everyday. Perspectives on Costumbrismo“ am Department of Spanish and Portuguese der UC Berkeley: „**Misunderstanding Customs? On the Depiction of Slavery and Maroonage in the Expanded Caribbean**“ [Veröffentlichung geplant].

- 16.10.15 Vortrag „**Donne Decolonized: The Sinking of the Island of Conviviality into the Mare Tenebrosum. A nissopoietic reading of (g)local dynamics in Caribbean literatures**“ auf der SOCARE „Reshaping (g)local dynamics of the Caribbean Conference“ im Schloss Herrenhausen, Hannover. [i.E.]
- 26.06.15 Vortrag auf der RETI (Reseau d'Excellence des Territoires Insularies) Konferenz an der University of the Highlands and Islands auf den Orkney Inseln: „**Between the Edge of the World and the Archipelago of Seven-Seas: Constructing Trans-areal and Trans-temporal Island Heritage**“.
- 12.06.15 **Response** auf Daylet Domínguez' Vortrag „Costumbrismo en el Caribe: Literatura y ciencia en el siglo XIX“ im Rahmen des ersten Teils der LMU-UCB Konferenz „Ethnographies of the Everyday. Perspectives on Costumbrismo“ am Instituto Cervantes, München.
- 22.05.15 Einführung (zusammen mit Kathrin Härtl) und Vortrag „**If 'poetry is an island', what kind of island would it have to be? A nissopoietic reading of insular and archipelagic langscapes**“ im Rahmen des internationalen Symposiums „'Poetry is an island' Walcott's Topographies“.
- 23.05.15 **Resumée** des internationalen Symposiums „'Poetry is an island' Walcott's Topographies“.
- 31.01.15 Vortrag „**'Come see my land': Watching the Tropical Island Paradise Die in Poetry**“ im Panel „Islands and/as Images“ und Lyriklesung „Images for the I“ im Artist's Panel auf der „Images of Identity“ Konferenz an der Universität Zürich.
- 22.01.15 Einführung und Vortrag im Rahmen des „Island Poetics Symposium“ am LiFITS Department der Universität Essex und der British Association of Film, Television and Screen Studies „**Archipelagic Movements: Theorising Island Poetics II**“
- 02.12.14 Einführung und Vortrag mit dem Titel „**Islas fantásticas**“ im Rahmen der internationalen Konferenz „La narración entre lo fantástico y la posmodernidad. Simposio con motivo del centenario de nacimiento de Adolfo Bioy Casares y Julio Cortázar“ im Instituto Cervantes in München. [i.E.]
- 25.09.14 Vorstellung der Island Poetics Forschergruppe und Vortrag „**Nissopoiesis: the creation of islands through words**“ im Rahmen der internationalen Konferenz „Islands of the World XII“ der International Small Island Studies Association (ISISA) im Penghu Archipel von Taiwan.
- 23.11.13 Vortrag im Rahmen der „Insularity: Representations and constructions of small worlds“ Konferenz auf Malta: „**'Une goutte de désert jettée à l'eau': The Creation of Islands and Mythology in Contemporary Caribbean Anglophone and**

**Francophone Poetry**“. Veröffentlicht in: Dautel, Katrin und Schödel, Kathrin (Hg.). *Insularity: Representations and constructions of small worlds*. Würzburg: Königshausen u. Neumann. 2016, 237–250.

- 11.10.13 Keynote Vortrag im Rahmen der MITAP Konferenz an der Ludwig-Maximilians-Universität München: **„Die Übersetzungen des Cristoforo Colombo: Entdeckung? Begegnung? Erfindung? Berührung?“**
- 04.07.13 Vortrag im Rahmen des Forschungskolloquiums des Forum INPUTS an der Universität Bremen: **„Rückkehr auf die Insel der Herkunft bei Laferrière, Trouillot, Díaz und Walcott“**.
- 12.10.12 Vortrag auf der hispanistischen Tagung „Culto / Cultura del Mal“ an der Universität Passau: **„Superhéroes y Nazis ,latinoamericanos“** veröffentlicht in: Hartwig, Susanne (Hg.). *Culto del mal, cultura del mal. Realidad, virtualidad, representación*. Madrid: Iberoamericana. 2014, 169- 182.
- 25.09.12 Internationale Konferenz der Transcultural Studies der Universität Heidelberg, Internationales Wissenschaftsforum Heidelberg, „Caribbean Food Cultures“: **„Sapho’s Blaff de poisson followed by flan au coco and a bit of slaver’s rum. The fierce questioning of the purpose and power of fictional Caribbean communion in Édouard Glissant’s Ormerod“**. Veröffentlicht in: Beushausen, Wiebke et al. (Hg.): *Caribbean Food Cultures. Culinary Practices and Consumption in the Caribbean and Its Diasporas*. Bielefeld: transcript. 2014, 89-112.
- 25.05.12 Workshop “Weltnetzwerke” der Arbeitsgruppe Weltnetzwerke in Kooperation mit dem Forschungsschwerpunkt Global Arts am Center for Advanced StudiesLMU sowie dem DFG-Graduiertenkolleg 1733: Funktionen des Literarischen in Prozessen der Globalisierung: **“Borderlands. Skizze zu Grenzgebieten der Translation in 2666”**.
- 05.01.12 Gastvortrag im Komparatistik/Romanistik HS Atlantische Literatur (Dr. Federico Italiano) **„Atlantische Karibik? Passagen, Wind- und Meeresströmungen“**.
- 29.06.11 Vortrag in der öffentlichen Vortragsreihe „Transmigration in den Americas“ Universität Heidelberg: **„Borderlands der Ästhetik: Roberto Bolaños 2666 als Beispiel literarischer Grenzgänge und Translationen“**.
- 12.04.11 Workshop „Translatio Imperii et Studii „Europa und die Amerikas als ‘übersetzte Kulturen’?“ Institut für Kulturwissenschaften und Theatergeschichte (ÖAW), Don Juan Archiv, Historisches Institut beim ÖFK Rom: **„‘Das Eisen mit Ton vermischt‘ translatio imperii als Kreolisierung der Tropen“**.

- 02.12.10 Gastvortrag im Seminar „Borderlands: Über kulturelle und ästhetische Hybridität“ von Prof. Dr. Jörg Dünne und Prof. Dr. Ilka Saal an der Universität Erfurt: **„Der Zauber der Grenze. Überlegungen zu zeitgenössischen Translationen in einem neuralgischen limes des XXI“**.
- 11.11.10 Bi-Annual Conference of the International Association of Inter-American Studies, Essen „Transnational Americas: Difference, Belonging, Identitarian Spaces“ Panel V: „Space and Aesthetics in (Cultural) Identity“: **„Translating the Marvellous“** (i.E.).
- 17.09.10 Projektpräsentation **„Islands in translation. Some Observations on Insular Homelands in Translation from the Mediterranean to the Caribbean“** während der Summerschool „Homeland in Translation“ des EU Projekts “Europe as a Space of Translation” (EACEA Culture 2007-2011) auf der Insel Procida, 13.-19 September 2010. Publiziert in: in: *Civiltà del Mediterraneo* 23-24/2013, 191-209.
- 10.06.10 Vorlesung gemeinsam mit Prof. Dr. Dr. Michael Rössner in der Ringvorlesung „Die Karibik und der zirkumkaribische Raum, 1492 bis zur Gegenwart“ Universität Wien **„Die Literaturen der Karibik“**.
- 05.03.10 Vortrag im Rahmen des „Forschungstreffen III Frankreich und Frankophonie“ am Geisteswissenschaftlichen Zentrum der Universität Leipzig: **„Insulare Identitäten der Karibik aus dem Blickpunkt der Literatur“**.
- 29.01.10 Internationales Symposium und Theorie-Workshop zu Formen des Zusammenlebens in Zentralamerika und der Karibik am Ibero-Amerikanischen Institut PK Berlin und der Universität Potsdam „TransitAreas“ **„Islas en el archipiélago“**. Publiziert in: Ottmar Ette, Werner Mackenbach, Gesine Müller, Alexandra Ortiz Waldner (Hg.) *Trans(it)Areas. Convivencias en Centroamérica y el Caribe. Un simposio transareal*. Berlin: edition tranvía / Verlag Walter Frey 2011, S. 242-251.
- 10.10.09 Graduiertentagung ProLit & LIPP, LMU München “Emotionale Grenzgänge – Konzeptionalisierungen von Liebe, Trauer und Angst in Sprache und Literatur“ **„2666 Formen erlebter Angst“**: Publiziert in: Ebert, Lisanne / Carola Gruber / Benjamin Meisnitzer und Sabine Rettinger (Hg.) *Emotionale Grenzgänge. Konzeptionalisierungen von Liebe, Trauer und Angst in Sprache und Literatur*. Würzburg: Königshausen & Neumann 2010, S. 251-272.
- 29.09.09 XXXI Romanistentag Bonn „Beruf und Berufung“, Sektion III.5 „Transatlantische Perspektiven in der Romanistik: Das kulturelle Feld in der Karibik“: **„Archipiélagos literarios“**. Publiziert in: Liliana Gómez und Gesine Müller (Hg.) *Relaciones Caribeñas. Entrecruzamientos de dos siglos. / Relations Caribéennes. Entrecroisements de deux siècles*. Frankfurt a.M. et.al.: Peter Lang 2010, S. 269-284.

- 21.06.09 Vortrag „**(Bauch)Reden gegen die Angst**“ im Rahmen des 10. Symposium des Promotionsstudiengangs »Literaturwissenschaft« mit dem Titel „Zum Lachen“ in Kloster Seeon am 20. und 21. Juni 2009.
- 04.06.09 Forum Junge Romanistik 2009 „Grenzgänger und Exzentriker“ in Trier: „**Der Zauber der Grenze**“. Publiziert in: Lidia Becker / Alex Demeulenaere und Christine Felbeck (Hg.) *Grenzgänger & Exzentriker*. München: Martin Meidenbauer 2010, S. 175-198.
- SoSe 09 Gastvortrag im Komparatistik PS *Inseln. Eine Geschichte der europäischen Literatur* (Dr. Federico Italiano) „**Geopoetik der Insel(n)**“ LMU München. Erweiterte und englische Version „Geopoetics of the Island. Strategies against Iconic Isolation“ in: Federico Italiano und Marco Mastronunzio (Hg.) *Geopoetica. Studi di geografia e letteratura*. Mailand: Unicopli. 2011, S.163-182.
- WiSe 08/09 Gastvortrag im Komparatistik/Romanistik PS *Quevedos Inferno und Borges' Paradiso. Zur Dante-Rezeption in der spanischsprachigen Literatur* (dott. Federico Italiano) „**Vom Paradies zum Inferno. Literarische Inszenierungen der Karibik**“ LMU München.
- 13.09.08 Vortrag auf der III Nachwuchsforschertagung der Philosophischen Fakultät Mannheim: „**Inseln wie wir. Insularität im Blickpunkt zeitgenössischer karibischer Migrationsliteratur**“ Publiziert in: Anna E. Wilkens / Patrick Ramponi und Helge Wendt(Hg.) *Inseln und Archipele. Kulturelle Figuren des Insularen zwischen Isolation und Entgrenzung*. Bielefeld: transcript 2011, S. 245-264.
- WiSe 07/08 Gastvortrag in der Romanistik WÜ *Raumstrukturen in der Literatur*. (Prof. Dr. Dr. Michael Rössner) „**Insularität**“ LMU München.
- SoSe 07 Gastvortrag im Komparatistik PS *Raumdarstellung und Sense of Place in der zeitgenössischen Lyrik*. (dott. Federico Italiano) „**Insularität in Derek Walcotts The Schooner Flight**“ LMU München.